

This assessment is based on a now-expired version of the achievement standard and may not accurately reflect the content and practice of external assessments developed for 2024 onwards. No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.



Level 1 Japanese RAS 2023

91959 Demonstrate understanding of spoken Japanese related to everyday contexts

EXEMPLAR

Excellence

TOTAL 20

Page 1 – Pilot Assessment

Make sure the exam supervisor has supplied note-taking paper.

FIRST PASSAGE: じこしょうかい (Self-introductions)

Manaia, a student from Aotearoa New Zealand, is talking online to a Japanese student, Haruna. Refer to the passage in your answer to Question One.

AUDIO PLAYER: First Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.

FIRST READING

Full passage

SECOND READING

Section 1 Section 2 Section 3

THIRD READING

Section 1 Section 2 Section 3
1m 8s 56s 56s

FOURTH READING

Section 1 Section 2 Section 3
1m 8s 56s 56s

LISTENING NOTES

Manaia:
4 people in family, dad, mum, younger brother, me
dog
horse

i like maori - favourite subject, music also like, maori history want to learn in maori class, maori songs, good at singing,
maori is a little difficult but simple/easy
lives in a village
the town is quiet and has pretty scenery
loves cricket

Haruna:
four ppl, dad, mum, older sister, me
two cats
english, music, guitar, piano, not good at english but teacher is kind therefore it is her favourite subject.
guitar is fun
i also want to learn maori,
lives in a village

sports: swimming, baseball,





QUESTION ONE

(a) What information do Manaia and Haruna give about their families?

B I U

Manaia has four people in his family: Dad, Mum, a younger brother and himself. He also has a pet dog and a horse. They live in a quiet village which has pretty scenery in which Manaia likes to look at.
Haruna has four people in her family: Dad, Mum, an older sister and herself. She has two cats and they all live in a village aswell.

(b) What interests do Manaia and Haruna share?

B *I* U    

Both Manaia and Haruna have many shared interests. Both of them have pets (dog, two cats, and a horse) so they both are interested in animals and presumably animal lovers. Both of them live in a village with pretty scenery and both enjoy looking at it. Manaia's favourite subject is Maori and talks about how he wants to learn more about Maori history and enjoys singing Maori songs in class. Manaia also likes music class. Manaia's interest with Maori culture and language as well as music is shared with Haruna who likes music too. Haruna plays the piano and guitar so they both share this interest. Haruna mentions that she wants to learn Maori language too so they both share the interest of Maori. In sports, Haruna likes to swim and play baseball. Manaia likes to play cricket. With baseball and cricket being similar sports because they are both 'bat' sports, this could be interpreted as a shared interest. At the end of the conversation, Haruna suggests that they should practice and their sports in Japan together, showing that they both are sports eniovers

Page 2

SECOND PASSAGE: ^{がっこう}学校のせいかつ (School life)

Haruna and her classmates are in Aotearoa New Zealand on a school trip from Japan. Their teacher is explaining the programme to them. Refer to the passage in your answer to Question Two.

AUDIO PLAYER: Second Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.

FIRST READING



Full passage

SECOND READING



Section 1
1m 11s



Section 2
43s



Section 3
55s

THIRD READING



Section 1
1m 11s



Section 2
43s



Section 3
55s

FOURTH READING



Section 1
1m 11s



Section 2
43s



Section 3
55s

LISTENING NOTES

Tomorrow, we are going to a new zealand school for the first time.

its winter and on that day will be cold so bring wear jacket from uniform

8:45 am, Mr Smith will take you to your home room class.

first and second peirod is japanese class. But I will not be there in the class. You will do Japanese singing and make origami.

in the morning, after the break, before class, make lunch. traditional japanese packed lunch and new zealand packed lunch are different.

nz: cheese, egg, meat, sandwich, banana cake
not very good for you. (health bad)

in lunch time: 1:30pm starts

usually in our school we eat lunch inside the class but the in nz school,

You are only allowed to eat inside the class on rainy days. Most of the time on sunny days, you'll eat outside with your friends.

during lunch time, you can play a rugby match. before a rugby match is a haka.





QUESTION TWO

(a) What does the teacher ask the students to do before the class starts, and why?

B I U

The teacher asks the students to bring their jacket from their winter uniform before the class starts. This is because it will be cold on the following day and it is currently winter in New Zealand. Since Japan is in the Northern Hemisphere, the seasons are opposite so whilst winter in New Zealand, it will be Summer in Japan, hence the teacher asking them to bring their jacket.

(b) What differences might the Japanese students experience in the school in Aotearoa New Zealand compared to their school in Japan?

B I U    

In the NZ school, there are differences in the packed lunch. A traditional Japanese packed lunch is healthy and clean. The teacher compares this to a NZ lunch, saying that they are different. He describes it as egg, meat, cheese, sandwich, and banana cake. The teacher mentions that it is not very healthy compared to a traditional Japanese packed lunch. The students will find this as a big difference since they will be used to their style of traditional packed lunch and will need to adjust for the time being. The teacher says that in Japan, they usually eat their lunch inside of their classroom. However, in NZ schools, they eat only inside when it is a rainy day. If not, then most of the time on a sunny day, they eat outside together with friends. The Japanese students will experience eating lunch outside as weird and unusual since they always eat inside. During lunch time, the teacher says that you can play a rugby match and do a haka before the match. A haka is specifically from New Zealand and Maori culture so the haka itself will be different to Japanese culture. Playing rugby during lunch may also be different to what Japanese students usually do during lunchtime.

THIRD PASSAGE: モールでのアナウンス (Announcements at the mall)

Mr Watanabe takes Manaia and his classmates from Aotearoa New Zealand to the mall in Japan. After Mr Watanabe gives instructions, the students hear three announcements. Refer to the passage in your answer to Question Three.

AUDIO PLAYER: Third Passage

Read the question before you begin listening to the passage.

Each section can be played ONCE only, and cannot be paused or stopped.

FIRST READING

Full passage 3m 9s

SECOND READING

Section 1 35s Section 2 49s Section 3 Section 4 52s

THIRD READING

Section 1 35s Section 2 49s Section 3 47s Section 4 52s

FOURTH READING

Section 1 35s Section 2 49s Section 3 47s Section 4 52s

LISTENING NOTES

mr watanabe:
today at 1pm-5pm, we will go to mall
everyone bring 2000 yen money, bring food,
at 5pm we will go to the cat cafe together

announcement 1:
have you watched new animes?
have u not watched movies:
morning: 9am,
afternoon 1:30pm
night: 8:45pm,

2pm
200 yen
1000 yen

announcement 2:
cat cafe: dring tea ,eat cake whilst looking and playing
with cats
face and body, legs only , black cats
very cool
look at big eyed cats
come see all the cats

announcement 3: restauraant (next to the movies)
are you hungry?
yummy food, good
fish, fruits, desert, - yum

1 person, 990yen

QUESTION THREE

(a) What are Mr Watanabe's instructions to the students?

B I U [list icons] [undo/redo icons]

Mr Watanabe intructs the students to come to the mall at 1pm until 5pm. He wants them to bring 2000 yen for some food. At 5pm they will go to the cat cafe together

(b) Complete the chart with information from each of the announcements.

	Place	Information
Announcement 1	Movie Theaters	New anime New movies The morning movies are from 9am The afternoon movies are from 1:30pm The night movies are from 8:45pm Today the movie ticket cost is 1200 yen.
Announcement 2	Cat Cafe	You can do things like eat cake, drink tea whilst playing and looking at cats. There are cute faced cats, black cats, and big body cats. Come to see all the cute, big eyed cats. It is very cool.
Announcement 3	Restaurant	The restaurant is next to the movie theatres. They serve yummy food including cooked fish, fruits and dessert - it is yummy. For one person, the cost for everything is 990 yen.

Excellence

Subject: Japanese

Standard: 91959

Total score: 20

Q	Grade score	Marker commentary
One	E7	In question one, this candidate has given an accurate and detailed response to part (a). For part (b), the candidate has given clearly connected information about Manaia's and Haruna's shared interests to construct a precise response to the question. They have used specific evidence to justify their conclusions such as concluding that although the sports the two speakers play are different, they are both "bat" sports and therefore must be a shared interest that way.
Two	E7	In question two, this candidate has provided a very detailed response. In part (a) they have come to a justified conclusion about why the students are asked to bring a jacket. Part (b) is a thorough comparison between the New Zealand school in the passage and Japanese schools. They have been able to justify the differences using both evidence from the passage and cultural knowledge they have about Japan.
Three	M6	In question three, the candidate has selected relevant information to show a sound understanding of the passage. They have been able to explain what each announcement was communicating with specific details included with some degree of accuracy.